

# **Der Einfluss von König Jan III. Sobieski und seinem Hof auf dem Gebiet der Gartenkunst = Le mécénat de la cour du roi Jan III Sobieski de l'art des jardins = The artistic patronage of King Jan III Sobieski's Court in the field of garden art**

Autor(en): **Kicinska, Ewa**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **24 (1985)**

Heft 2: **Denkmalpflege im Freiraum = L'entretien des monuments de plein  
air = Monument care in open spaces**

PDF erstellt am: **25.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135962>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Der Einfluss von König Jan III. Sobieski und seinem Hof auf dem Gebiet der Gartenkunst

Dr. Ewa Kicinska, Warschau

Im September 1984 konnte zum 300. Mal der Jahrestag des grossartigen Sieges über die türkische Armee vor Wien gefeiert werden. Dieser Sieg wurde am 12. September 1683 durch die vereinten polnischen, österreichischen und deutschen Heere unter der Führung des polnischen Königs Jan III. Sobieski erkämpft. Der Jahrestag rief in vielen Ländern grosse Reaktionen hervor, vor allem natürlich aber in Polen und in Wien. Er erinnert uns an die Ereignisse, welche vor über 300 Jahren stattgefunden haben, und an den mit ihnen eng verbundenen König Jan III. Sobieski. Der damals bereits beliebte und berühmte König ist nicht nur für seine militärischen Errungenschaften bekannt, sondern auch als weiser und gerechter Herrscher seines Landes und, vor allem aber, als Mäzen des kulturellen Lebens in Polen. Er war ein echter Kunstkenner und förderte Kunstströmungen wie Architektur, Malerei und Bildhauerei, das künstlerische Handwerk und auch Theater und Musik. Mit besonderer Leidenschaft widmete er sich der Gartenbaukunst.

Ausserhalb von Warschau sind die künstlerischen Zeugen von Jan III. Sobieski vor allem in «Ostgalizien» und in Gdańsk zu finden. Sie alle zeigen die grossartige Entwicklung der weltlichen und kirchlichen Barockkunst umgeben von den polnischen Gärten.

Der Familienbesitz des Herrscherpaares, welcher sich im ehemaligen «Ostgalizien» befand, wurde im 17. Jahrhundert verschönert und ausgebaut. Die bekanntesten Gärten befinden sich in den königlichen Besitzungen von Zólkiew und Jaworów, die von den Zeitgenossen sehr bewundert wurden. Die Gartenanlage von Jaworów wurde damals als echtes Paradies bezeichnet. Sie war durch eine Viertelteilung gekennzeichnet, in welcher besondere Viertel oder deren Zusammensetzungen Blumenbeete, Wassergräben, Gartenbauten und Buschwerk formten, eingefasst durch Kanäle und Alleen, die in Wege mündeten. Die Aufmerksamkeit wurde auf eine ganze Anzahl Skulpturen, verschiedene Brunnen, Sommerpavillons und in der damaligen Zeit sehr moderne Wasserspiele gelenkt. In Zólkiew zeichneten sich der königliche Palast wie auch die Palastgärten durch einen Badepavillon am Fluss mitten im Garten aus und durch das Belvedere auf einem Hügel – mit einem herrlichen Rundblick. Es gab ebenfalls einen grossen zoologischen Garten mit den verschiedensten Tieren. Der Garten von Oleszyce ist ebenfalls einer der wichtigeren. Er ist errichtet auf der Seitenachse des Hofes mit einem flachen Blumenbeet in der Mitte und auf drei Seiten durch Bosketten eingefasst. Bemerkenswert ist auch das Schloss der Königin in Wysock. Jan III. Sobieski hielt sich gerne dort auf, und auf seine Anordnung hin wurde der heute noch bestehende Garten geschaffen. Er besitzt eine einheitliche Axialstruktur, dreiteilig, mit dem Schloss nach dem Grundsatz «entre cour et jardin» errichtet. Hinter dem Schloss befand sich ein «Gartensalon» mit einem Blumenbeet aus vier Vierteln. Noch zwei Viertel bildeten Gartenbauten, während die beiden der Achse folgenden Viertel und die Seiten der Gartenbauten von Buschwerk und Baumreihen besetzt wurden. Diese Raumstrukturierung – wie hier in Wysock – gehörte zu den führenden im damaligen Polen.

Das zweite mit Jan III. Sobieski verbundene Zentrum in der Nähe von Gdańsk besitzt einen anderen Charakter und ist weniger auffällig. Auf Anordnung des Königs wurde in den Jahren 1678 bis 1681 eine herrliche königliche Kapelle als katholische Pfarreikirche gebaut. Ebenfalls erwähnenswert ist auch der mit dem Namen des Königs verbundene Brauch der Sommerresidenz, auch «Hof des königlichen Tals» genannt, erbaut für

## Le mécénat de la cour du roi Jan III Sobieski de l'art des jardins

Dr. Ewa Kicinska, Varsovie

C'est en septembre 1984 que l'on fête le tricentenaire de la grande bataille de Vienne, où le 12 septembre 1683, les armées alliées polonaise, autrichienne et allemande placées sous le haut commandement du roi polonais Jan III Sobieski, remportèrent une magnifique victoire sur les Turcs. De nombreux pays se sont fait l'écho de cet anniversaire, mais surtout la Pologne et la ville de Vienne. Nous sommes ainsi incités à nous souvenir d'événements historiques vieux de plus de 300 ans, ainsi que de la personnalité d'un de leurs protagonistes, le roi Jan III Sobieski, dont la popularité est déjà grande à l'époque. Ce roi n'est pas seulement connu pour ses splendides victoires militaires, mais aussi pour avoir dirigé son pays avec sagesse et justice, et en outre, pour avoir protégé la vie culturelle en Pologne. Ce fut un mécène distingué qui parraina notamment l'architecture, la peinture, la sculpture, l'artisanat d'art ainsi que le théâtre et la musique. C'est avec un enthousiasme tout particulier cependant qu'il s'était lancé dans l'art des jardins.

A l'extérieur de Varsovie, les activités artistiques de la cour de Jan III Sobieski se sont concentrées en «Galicie orientale» et à Gdańsk. Tous ces centres témoignent du formidable développement de l'art baroque séculier autant que religieux, et notamment de celui des jardins polonais.

Le domaine familial du roi et de la reine, situé sur l'ancien territoire de «Galicie orientale», fut embelli et agrandi au cours du XVII<sup>e</sup> siècle. Les jardins les plus connus étaient ceux des résidences royales de Zólkiew et de Jaworów, tant admirés à l'époque. Les contemporains décrivaient les jardins de Jaworów comme un véritable paradis. Ils étaient divisés en secteurs, et chaque quartier ou complexe particulier formait un parterre de fleurs, une fontaine, une tonnelle, un bocage, cerné d'allées et de canaux se réunissant pour former des avenues. Le regard était attiré par un certain nombre de sculptures, divers jets d'eau, des pavillons d'été, ainsi que par des bacs très modernes pour l'époque. A Zólkiew, le château royal se distinguait en lui-même autant que par des jardins, ornés en leur milieu d'un pavillon de bains sur la rivière, et dotés d'un belvédère sur la colline, d'où l'on avait une vue magnifique sur la campagne environnante. Le domaine comportait aussi un parc zoologique où vivaient des représentants de nombreuses espèces animales. Les jardins d'Oleszyce sont également parmi les plus importants. Ils sont situés sur l'axe latéral par rapport à la cour du château, et ont un parterre floral plan entouré sur trois côtés par des bocages segmentés. Citons aussi le palais de Wysock, qui appartenait à la reine. Jan III Sobieski y résidait avec plaisir, et c'est sur son initiative qu'y furent créés les jardins, qui existent encore de nos jours. Ils ont une structure strictement axiale, en trois parties, et le palais y est situé selon le principe «entre cour et jardin». Derrière le palais se trouvait le jardin d'agrément, doté d'un parterre de fleurs en quatre segments, de deux autres segments formant cabinets de jardin, alors que dans l'axe et sur les autres côtés, bocages et autres segments étaient regroupés en allées. Ce type de structure spatiale des jardins telle qu'on la trouve à Wysock était très à la mode en Pologne à l'époque.

Le deuxième centre lié à Jan III Sobieski, dans la région de Gdańsk, présentait un caractère différent, moins spectaculaire. C'est sur l'initiative du roi que fut construite dans les années 1678–1681 une magnifique chapelle royale devant servir d'église paroissiale catholique. Mentionnons aussi la tradition qui veut que l'on cite le nom du roi en parlant de la résidence d'été, aux alentours de la ville, que l'on appelle la Cour de la vallée royale, et qui fut construite pour Zachariasz Za-

## The Artistic Patronage of King Jan III Sobieski's Court in the Field of Garden Art

Dr. Ewa Kicinska, Warsaw

In September 1984 passed the tercentenary anniversary of the magnificent victory over the Turkish army in the great battle of Vienna. It was delivered on September 12th 1683 by the allied Polish, Austrian and German armies under the high command of the Polish King Jan III Sobieski. The anniversary called forth wide response in many countries, yet most of all in Poland and Vienna itself. It reminds us of the historical events from before 300 years and of the closely connected with them person of King Jan III Sobieski. The famed King is already then very popular. He is known not only for his grand military achievements but also as a wise and just ruler of his country and, moreover, as a protector of cultural life in Poland. He was a distinguished patron of art, sponsoring especially architecture, painting, sculpture, artistic handcraft as well as theater and music. With particular enthusiasm he engaged himself in garden art.

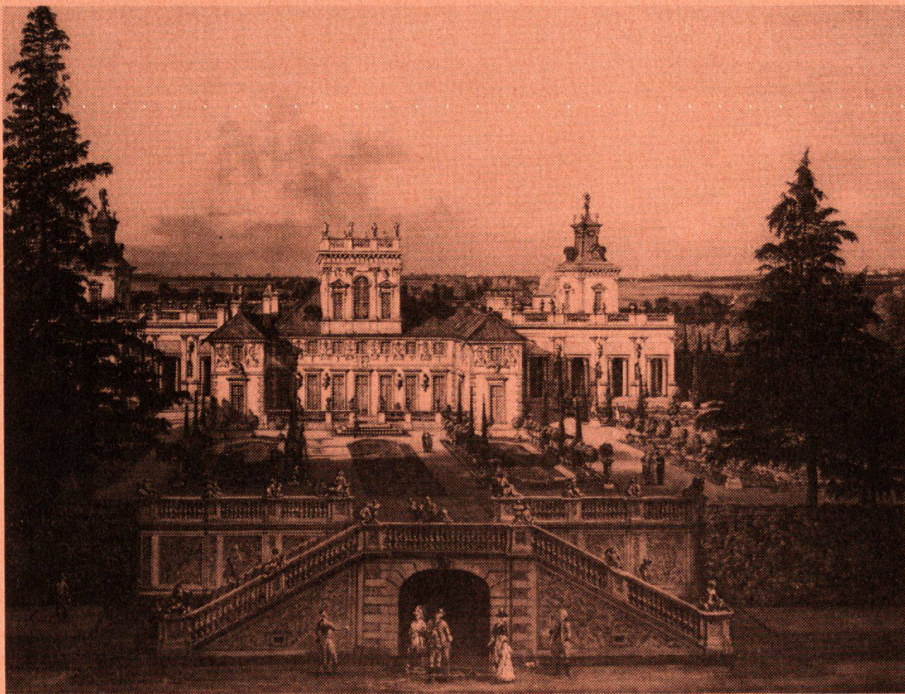
Outside Warsaw, the artistic activities of Jan III Sobieski's court were concentrated in «Eastern Galicia» and Gdańsk. All these centres feature grand development of secular as well as ecclesiastical baroque art with Polish gardens among them.

The family domain of the King and Queen were situated on the former territory of «Eastern Galicia» beautified and built up during the XVII century. The best known gardens were those by the King's residences in Zólkiew and Jaworów, widely admired by the contemporaries. The garden in Jaworów was, at that time, described as real paradise.

It had a quarter structure in which particular quarters or their complexes formed a flower pit, water pit, garden cabinets, boscages, enclosed by alleys and canals into lanes. Attention was drawn by a number of sculptures, different fountains, summer houses, and also by modern at that time water units. In Zólkiew the royal castle distinguished itself as well as the castle garden decorated by a baths pavilion on a river in the center of the garden, and also the belvedere on a hill – with a beautiful view onto the surrounding area. There was also a large zoological garden with a number of different animals. The garden in Oleszyce is also one of the more considerable, situated on the side axis of the court, with a flat flower pit in the middle, encircled from three sides by quarters boscages. The palace residence in Wysock, which belonged to the Queen, is worthy of notice. Jan III Sobieski stayed there with pleasure and on his initiative the garden, existing up to this day, was created. It represents a strictly axial structure, three-parted, with the palace situated according to the principle «entre cour et jardin». Behind the palace there was the garden salon with a flower pit composed of four quarters, the further two quarters formed garden cabinets whereas the following on the axis and the rest on the sides of the salon and cabinets-occupied boscages and quarters in lanes. This type of garden spatial structure as in Wysock belonged to the leading, at that time, in Poland.

The second center connected with Jan III Sobieski, in the area of Gdańsk, has a different character and more inconspicuous range. On King's initiative in the years 1678–1681 a magnificent royal chapel was built as a parish catholic church. Worthy of mention is also the tradition connected with the King's name with reference to the summer suburban residence, called the Court of the Royal Valley, built for Zachariasz Zapio – a citizen of Gdańsk. Jan III Sobieski stayed here with the Queen in the years 1677/78. This beautiful garden in its former outlines exists up to this day.

The main center of Jan III Sobieski's cultural activities was Warsaw. The most outstanding reali-



Ansicht der Hofgärten in Wilanów vom See aus nach B. B. Canaletto's Gemälde (um 1770).

Une vue des jardins du château de Wilanów depuis le bord du lac, d'après le tableau de B. B. Canaletto datant d'environ 1770.

View of the court garden in Wilanów as seen from the side of the lake, according to B. B. Canaletto's painting from around 1770.

Zachariasz Zapio, einen Bürger von Gdańsk. Jan III. Sobieski lebte hier mit seiner Gemahlin in den Jahren 1677/78. Diese herrliche Gartenanlage besteht heute noch in ihrer damaligen Form.

Das Hauptzentrum der kulturellen Tätigkeit von Jan III. Sobieski war jedoch Warschau. Das berühmteste Bauwerk ist der königliche Privatsitz in Wilanów, welcher zwischen 1677 und 1696 erbaut wurde und heute innerhalb der Stadtgrenzen von Warschau liegt. Seine reichhaltige künstlerische Planung besass einen deutlich offiziellen Charakter. Der Hof von Wilanów als Ganzes wurde axial und symmetrisch gebaut, mit dem Hof im Zentrum und einem davorliegenden zweifachen Eingangshof, umgeben auf drei Seiten von Gärten, welche in der Form zweier Terrassen gegen den See absinken. Die Gartenanlage wurde durch Blumenbeete und Wassergräben, Brunnen und eine ganze Anzahl an Skulpturen bereichert. Der Haupteingang zum Hof und die Achse des Ganzen wurden durch ein schmiedeisernes Tor und einen Gartenkanal von 500 Metern Länge verschönert. Die räumliche Form dieses königlichen Besitzes – so geschaffen und in folgenden Jahren ausgebaut – ist heute eines der herrlichsten Beispiele der Garten- und Barockkunst in Polen.

Neben Wilanów wurde in Warschau in den Jahren 1692 bis 1695 Marywil gebaut, ein Wohn-, Einkaufs- und Kulturzentrum mit einer Kapelle und Gärten. Der grosse Garten wurde für die Öffentlichkeit unterteilt. In der Umgebung von Warschau wurde 1691 das Jagdschloss in Marymont erbaut. Der eher schmale Hof mit zwei Pavillons auf einer hügelartigen Terrasse bildete einen Treffpunkt für strahlenförmige Alleen, Ausblicke und Gartenkanäle auf einem weiten Gebiet des umliegenden Spielgebietes.

Neben der weltlichen Architektur sind auch die kirchlichen Bauwerke mit ihren Klostergärten der Aufmerksamkeit wert. Die bekanntesten unter ihnen sind Kirche und Kloster des Mönchsordens der Sakramentiner mit einem Terrassengarten am Stadtrand von Warschau, wie auch – im Stadtzentrum – Kirche und Kloster des Kapuzinerordens mit seinem grossen Garten.

Die Gönnerschaft von Jan III. Sobieski und seinem Hof zusammen mit anderen polnischen Kunstmäzenen trug zur Entstehung einer hervorragenden künstlerischen Umgebung in Warschau bei, welche sich auf ganz Polen ausdehnte. Die Künstler und ihre Kunstwerke haben in der polnischen Kulturgeschichte eine deutliche Spur hinterlassen, deren Einfluss über die Grenzen in andere zentraleuropäische Länder reichte. Auf dem Gebiet der polnischen Gartenkunst, vor allem in Warschau, ist dies eine der interessantesten Epochen, die sich in Polen durch einen besonders hohen Wert an künstlerischen Gartenkonzepten ausdrückt.

pio, citoyen de Gdańsk. Jan III Sobieski y demoura avec la reine dans les années 1677/78. Ce magnifique parc existe encore à l'heure actuelle dans sa conception d'origine.

Mais la plus claire des activités artistiques de Jan III Sobieski se déroula à Varsovie. La réalisation la plus remarquable en est la résidence privée du roi, à Wilanów, construite de 1677 à 1696 et située aujourd'hui à l'intérieur des limites de Varsovie. Son riche programme artistique avait de toute évidence un caractère officiel. Le château de Wilanów dans son ensemble avait été conçu symétriquement le long d'un axe où le centre des bâtiments était précédé d'une double cour d'entrée, et était entouré sur trois côtés par un parc descendant en deux terrasses jusqu'au lac. Ce parc était enrichi de parterres de fleurs, de bassins, de fontaines et de nombreuses sculptures. L'entrée principale du château et l'axe de l'ensemble étaient rehaussés d'un portail d'ornement et d'un canal de jardin de 500 mètres de long. La forme spatiale de la résidence royale ainsi créée et élargie au fil des années constitue aujourd'hui un des exemples les plus magnifiques d'art des jardins et d'architecture baroque de Pologne.

Outre Wilanów, le roi fit construire à Varsovie un complexe original appelé Marywil, qui combinait les fonctions de centre résidentiel, commercial et culturel, et s'accompagnait d'une chapelle et de jardins. Il fut construit dans les années 1692–1695. Le grand parc fut conçu sous forme de parterres ouverts au public. Une autre résidence, de chasse, fut construite à Varsovie en 1691, c'est celle de Marymont. Le château, assez petit, et constitué de deux pavillons sur une terrasse à flanc de colline, servait de point de ralliement à des allées radiales, des échappées et des canaux de jardin couvrant une importante surface des terres de chasse alentour.

Outre l'architecture séculière, les bâtiments religieux et les jardins monastiques méritent notre attention. Les plus importants sont l'église et le monastère de la congrégation des Sacramentines, dotés d'un jardin en terrasse dominant Varsovie, ainsi que l'église et le cloître de la congrégation des Capucins, au centre de la ville, et pourvus d'un parc segmenté de vaste envergure. Le mécénat de la cour de Jan III Sobieski et d'autres amateurs d'art polonais a contribué à l'émergence d'un environnement artistique exceptionnel à Varsovie, qui devait se répercuter sur toute la Pologne. Les artistes et leurs créations ont laissé une marque indélébile dans la culture polonaise, et leur influence s'est fait sentir dans d'autres pays d'Europe centrale. Dans le domaine, notamment à Varsovie, la période considérée est l'une des plus intéressantes, puisque la Pologne s'y distingue par la réalisation de jardins d'une valeur artistique toute particulière.

zation is the private seat of the King in Wilanów, which was built from 1677 to 1696 and at present is situated within the bounds of Warsaw. Its rich artistic programme had a clearly official character. The Wilanów court, as a whole, has been constructed axially and symmetrically with the court center preceded by a double entrance court yard and surrounded on three sides by a garden, descending as two terraces towards the lake. The garden was enriched by flower and water pits, fountains and a number of sculptures. The main entrance to court and the axis of the whole were enhanced by an ornamental gate and a garden canal 0.5km long. The spatial form of the King's residence thus created and built up in later years, is today one of the most magnificent examples of garden art and baroque architecture in Poland.

Apart from Wilanów an original complex called Marywil was built in Warsaw. It combined the functions of a residential, shopping and cultural center, residence chapel and garden. It was built in the years 1692–1695. The big garden was planned into garden beds provided for public use. Another Warsaw residence, of hunting character, was built in 1691 in Marymont. The rather small court with two pavilions on a terrace hillside formed a point of meeting for radial alleys, vistas and garden canals on a large area of the surrounding game grounds.

Besides secular architecture, ecclesiastical buildings with monastic gardens also deserve attention. The most important from among these are the church and monastery of the monastic congregation of Sacramentines with a terrace garden on the Warsaw bank and also the church and monastery, with its large quarter garden, belonging to the monastic congregation of Capuchins, situated in the city center.

The patronage of Jan III Sobieski's Court together with other Polish patrons of art contributed to the emerging of an outstanding artistic environment in Warsaw, which emanated into the whole of Poland. The artists and their artistic efforts have left a permanent mark in Polish culture. They had influence upon other countries in Central Europe. In the field of Polish garden art, especially in Warsaw, it is one of the most interesting periods which in Poland distinguishes itself by a particular value of artistic garden concepts.